



Rượu mạnh hiệu **DEJEAN** đã thơm mà lại ngọt  
 làm cho những tay thao rượu thầy đều khen ngợi  
 Chỉ một mình hãng Denis freres có trữ mà thôi

hoặc còn hấp hối ít nhiều thì lây  
 đầu là người nghiêng cứu thuốc Bắc  
 nữa. Mấy điều bình tình công luận,  
 các ngài nghĩ sao?

(Sau sẽ tiếp theo).

Ph. h. L.

**Mưa thuốc súng**

Muốn cho dân phải lo làm ăn, đáng  
 tham thấy cái nghề ăn cướp vì nó là  
 một nghề quá lợi, mà không sợ rủi ro,  
 quan nguyên soái mới gọi cho các quan  
 Chử (thanh một bức châu từ như vậy).

Đã ghe phen, số Mạt-tham có tiếp  
 được những đơn dân xin phép mua thuốc  
 đạn cho tới 100 - 200 phát.

Đã gọi là cho phép Anعام mua súng  
 mà giữ lấy bốn thàn, mà mua như vậy  
 thì là nhiều quá, theo ý bốn soái, từ  
 này bốn soái cho mỗi cây súng để sáng  
 bắn thì mua được 50 phát, còn súng  
 bình đó, thì 25 phát mà thôi.

Còn bị không thì các nhà buôn, bán  
 từ trường 100 cái, không muốn cho kho  
 cho kẻ buôn bán, thì cho phép mua đủ  
 trăm.

Muốn cho tiền sự xem xét dân được  
 phép có súng và thuốc đạn, từ rày ông  
 phải tuân và cái chỉ dụ ngày 21 Avril  
 1918, điều 22 và 23 là phần sự của ông  
 phải cần:

A - phải phát cho những dân có giấy  
 súng cho nhiều bốn, chép nguyên ý theo  
 giấy súng, đăng mà thế cho mỗi hai phải  
 xin phép, giấy này thuộc người buôn phải  
 găm theo số bán của nó, ý theo lời nghị  
 ngày 31 Octobre 1919.

B - phải ghi sau lưng giấy súng bằng  
 phép của ông cho mua thuốc đạn.  
 Xin ông phải tuân và châu tri này mà  
 xem xét cho cẩn thận, về máy làng có  
 giấy súng cũng vậy.

Ký tên : QUESNEL

Cũng vì ăn cướp có súng, nghe quá  
 liên tai, cho nên làm cho, hết thấy như  
 dân, đều mang tiếng, từ rày phải cứ  
 25 phát hay là 50 phát thuốc mà mua,  
 theo lời quan Nguyên soái đã định, như  
 vậy thì những nhà ăn sáng bán, phải chịu  
 trách công như giữ mình thì một năm  
 25 phát xai không hết, còn sáng bán  
 25 phát 1 ngày không đủ, như vậy  
 chim - chóc, nai heo ít chết, cứ phá vườn  
 ruộng.

Lo duyệt ăn cướp, thì heo nai lại  
 nhiều, phá hại mỳ vườn cao su rầu  
 máu.

L. T. T. V.

**Police Saigon**

An cần công sự

Đêm 18 rạng 19 Juin, sở tuần  
 thành, viên chức đi tuần đêm, gặp  
 bắt hết bốn có từ thời, giao về sở  
 Phong-hóa tra vấn, và 8 cậu công-  
 tử mà hết 3 cậu dân về Lục-linh,  
 hết thầy giao về sở chánh tuần  
 thành tra hỏi lại, lời một cậu phạm  
 tội ăn trộm đồ phay từng xe kéo  
 thì giải về Cholon, một cậu không  
 giấy thuê thân, còn 3 cậu nữa  
 đổi sơ rồi thả.

**Thi bằng cấp sơ học**

Năm nay, nam-nữ, vào trường thi  
 hết thấy 127 trò về tụ chịu học hội  
 tại trường Bồn-quốc (Chasseloup-  
 Laubat).

Chiều hôm qua, bài chấm rồi, số  
 đậu được 39 trò.

Con gái

Melle Duval, Raymonde, Pallier,  
 Marguerite Trung-thi-Doan, Trần-  
 thị-Đào, Noaille Degorce, Fautier  
 Cécile, Tourdias Georgette, Duval  
 Geneviève, Trần-thị-Nhan, Bùi-quan-  
 Chiểu, Henriette, Rigulène Marcelle,  
 Blaton Hélène, và Ng-thị-Thoan.

Con trai

Bonsignor, Phạm-v.-Cu, Bieav-  
 nue Paul, Trần-ba-Chí, Champon,  
 Cécicourt, Ng-thúc-Lang, Trương-  
 vinh-Dung, Trương v. Xương Amat-  
 te Michel, Durand de Monstrol  
 d'Equille, Georgady, Ng-v.-Hiệu, Le  
 pointevin, Bertin, Le Gust, Léry,  
 Nutini, Ng-thong-Hiệu, Renaud Jo-  
 seph, Robert Brune, 'Salgé Thomas,  
 Ng.-v.-Thanh, Trần-ba-Tu, Le Cuir  
 Eug. và Bizillio René.

Tên mấy trò này, bồn-quán  
 việc xuất kỳ bất ý theo cây viết  
 chẳng có ý sắp hạng thứ gì.

Bồn-quán mừng cho mấy trò đã  
 nên công đền sách.

Rượu hảo hạng của  
**AUGUSTE MATTEI** làm tại  
 bên xứ Corse, đã ngon vô song  
 mà lại ngọt vô cùng.  
 Ai mua thì phải hỏi cho  
 đúng tên **AUGUSTE MATTEI**.  
 Rượu này nói đồng-dương chỉ  
 có một mình hãng Denis freres  
 trữ mà thôi.

**Tàu mới tới**

Hôm qua, có chiếc tàu Commissaire  
 Rameil, bên Tây qua, có chở 1818 bộ  
 hành, mà có một người ghé Saigon mà  
 thôi, tên là Ngô-văn-Huy ở Cochinno về,  
 còn hàng nhiều thì là Các chủ ở Pakow  
 (Tàu) qua Tây làm công việc.

Trong số này có M. Boulter quan họ  
 M. Motais thầy thuốc, M. Morlière quan  
 hai, Tehan Yuce Kai thông ngôn, quan  
 sơn đá, còn lại 1796 chủ nhân.

Tánh hạnh của Các chủ này, ai ai cũng  
 còn nhớ, lúc năm kia về năm ngoái,  
 chúng nó cũng bên Tây về, mà nghe nói  
 chúng nó đã giết nhau chết hết cả đũa  
 gần sẽ thủng đồng Tập trận, rồi qua sau  
 nó giết nhau một đũa nữa gần nhà  
 thương thành phố, để thấy nằm trên một  
 chiếc chiếu bu nhiều vít, và mặt hết một  
 cái lỗ tai, sau bắt được đũa sắt nhọn  
 trong túi nó còn cấn cái tai ấy, bị tòa  
 Đại-hình đưa nó đi chung thân khổ sai.

Các chủ này không phải như Các chủ  
 nào, coi hình tích số đi chơi ngoài đường  
 đó cũng sợ biết báo xử làm ăn nghề gì,  
 may đã qua tây mấy năm rồi về Các chủ  
 dữ cũng còn Các chủ dữ, trang nghiêm  
 không đổi được.

Dân mình tưởng nên tránh nó, đáng  
 gớm tốt hơn.

**Vụ ăn cướp 13  
 muôn 2 ngàn**

CỦA TÀU NAM-SANH

Sở mặt tham rất giỏi dân, mới trôi  
 được một tên đáng nghi có cang về  
 vụ ăn cướp Nam-Sanh, và xét nhà  
 nó, thu được 5.280 đồng bạc nữa.

Nhớt trí sáng ông Laurent, thơ ký  
 của ông Walfreid để đặc rình mò, hỏi  
 ban-mười ra sự tình, tên này, ai con nhà  
 phải mà đi làm quấy.

Nguyễn cha là Đào-văn-Thiện, hội  
 đồng Địa hạt, ở Thị nghề có phép cho  
 mua được cây súng; con trai của người là  
 Đào-văn-Liên, dùng súng này mà đóng  
 lều với ăn cướp, đánh xá lúc. Của nhà  
 này Nam-Lông, Cholon.

Số tiền ăn cướp chia phần cho nó  
 15000 đồng, nay xai còn 5.280.

Lúc ông Laurent mới tới nhà nó, thì  
 không có nó ở nhà, đi dạo xóm, ông  
 Laurent nói chuyện với cha nó, phải cho  
 đi tìm, một lúc nó về, ra mặt chào khách  
 hào hởi, và hỏi ông kim túi có việc chi?

Ông Laurent nói kim túi có bạc, cang  
 vì tội ăn cướp tên Nam-sanh - Tên  
 Liêu chôi cái, kêu oan, rưng trong  
 đăm ý nó không biết rằng lúc về  
 nhà với cha nó, thì kim ra bạc 5.280  
 đồng số bạc này hỏi nó không biết làm  
 sao mà cất nghĩa.

Đam về giải che quan bồi thẩm hỏi sơ,  
 hạ ngục tra hỏi nữa. Ngày giao sau  
 sẽ biết.

Số bạc mất 13 muôn 2000, mà xưa  
 rày kim túi được hết thấy 4 muôn rồi,  
 có lẽ còn kim ra được nữa.

Ông Laurent quả giỏi bốn báo rất  
 mừng cho ông.

**Thi thông-ngôn**

DÂY THÉP

Một hội thi Thông-ngôn dây thép, sẽ  
 tổ ngày thứ hai 25 Juillet 1921, 7  
 giờ sớm mai tại nhà Dây-thép chánh  
 Saigon.

Mấy trò thi phải đủ 18 tuổi, lớn hơn  
 thì 23 tuổi, từ ngày thi. Từ những  
 người có công, việc trước đây nghề  
 nhà nước hay là nghề binh, thì  
 phải tính cho đủ hạng phải 55 tuổi là  
 hạn từ.

Những đơn xin thi phải nộp tại phòng  
 Chef de service des écoles et graphes  
 de la Cochinchine (tổng-chức dây thép  
 tại Saigon). Chỉ ngày 22 Juillet 1921 mà  
 thôi.

Phải có đủ tờ giấy :

- 1 - Một tờ khai sanh
- 2 - Một tờ tánh hạnh
- 3 - Một tờ sao lục An-nam
- 4 - Hai miếng ảnh chụp, lớn chừng  
 5-6 phân vuông.

AI không có đủ tờ giấy mà nộp đúng  
 ngày như đã kể trên đây, thì không  
 được vào trường thi.

Học trò còn học trong trường muốn  
 thi, thì phải có thêm một cái giấy quan  
 cai trường cho phép nữa.

Bài thi hết thấy 6 bài, chấm từ 0 chỉ  
 20 điểm mỗi bài, rồi nhân lại như viết  
 mà viết luận thì nhân cho 5 lần.

Chữ tốt, nói chuyện tiếng Paansa thì  
 nhân cho 4 lần.

Toán, địa dư nhân cho 3 lần bài viết

**Hàng Thuận-hòa**

Đã mới lại

Giày nhung và kim tuyến. đơn ba  
 đồng Bền Tây nhẹ nhàng làm

Ông nhà Aluminium

Bao đựng thuốc hút bằng Cao-su

**Lời rao**

Có một người muốn lãnh diriger une  
 institution privée ăn giá rẻ vừa xai com  
 ba hứa mà thôi. Người ấy đm lãnh  
 direction morale và direction technique,  
 vì chữ tây xai được, như Anعام công  
 để xai. Văn bằng có đủ.

AI có cần, xin hỏi bồn-quán.

P. S. Bồn-quán nhận chừng rằng  
 người muốn lãnh trách nhm lớn lớn  
 này là người có tuý, đã từng việc  
 giáo-dục triết-mỹ mười năm, đã tài  
 và dữ trí.

Trường **NGUYỄN-XÍCH-HỒNG**, bèn  
 cử có bằng sơ học cũng không, rày rờng  
 sức lực giỏi đờ cha sĩ từ mà sắp lớp  
 lan. Hề khảo thì rồi, dân không có bằng  
 cấp mà sức gọi thì được ngồi theo lớp  
 giỏi, còn như có bằng cấp mà sức hỏi  
 còn kém thì phải ngồi theo lớp dưới;

không đăng viết theo bằng cấp vì mình  
 đã yếu sức, mà đeo bằng lớp trên.

Mỗi năm trước kỳ hai nghỉ chung  
 niên, trường Nguyễn-xích-Hồng có mở  
 hội khảo thí, đợt sức lực thì nâng sĩ  
 từ mà cấp bằng sơ học Pháp viết bốn  
 trường.

Tại trường **NGUYỄN-XÍCH-HỒNG**, dạy  
 mỗi khi có sĩ từ mới vào thọ giáo thì có  
 khảo thí để sắp lớp lan đúng lực.

Trường **NGUYỄN-XÍCH-HỒNG**, dạy  
 Đạo-đức Luân-lý nơi theo kinh Thánh  
 giảng dạy mà trao đổi chơn tâm cho học  
 trò làm người.

**Bùi-quang-Nho**

BENIRE

Bồn hiện có trữ bán vài may mũng  
 của hiệu Châu-Thủy ở Hanoi. Vài mũng  
 mới chế kiểu mới, để rộng kho lại  
 cho thướt thì hơn các thứ vài may mũng  
 trước nay, kêu là Tulle Tonkinois, số dài  
 20-40, ngang 0-80. Bồn hiện có bán  
 vài trắng Bataie đã làm nóc mũng và  
 may áo mát 5-6-8-10-12-14-16-18-20-22-24-26-28-30-32-34-36-38-40-42-44-46-48-50-52-54-56-58-60-62-64-66-68-70-72-74-76-78-80-82-84-86-88-90-92-94-96-98-100-102-104-106-108-110-112-114-116-118-120-122-124-126-128-130-132-134-136-138-140-142-144-146-148-150-152-154-156-158-160-162-164-166-168-170-172-174-176-178-180-182-184-186-188-190-192-194-196-198-200-202-204-206-208-210-212-214-216-218-220-222-224-226-228-230-232-234-236-238-240-242-244-246-248-250-252-254-256-258-260-262-264-266-268-270-272-274-276-278-280-282-284-286-288-290-292-294-296-298-300-302-304-306-308-310-312-314-316-318-320-322-324-326-328-330-332-334-336-338-340-342-344-346-348-350-352-354-356-358-360-362-364-366-368-370-372-374-376-378-380-382-384-386-388-390-392-394-396-398-400-402-404-406-408-410-412-414-416-418-420-422-424-426-428-430-432-434-436-438-440-442-444-446-448-450-452-454-456-458-460-462-464-466-468-470-472-474-476-478-480-482-484-486-488-490-492-494-496-498-500-502-504-506-508-510-512-514-516-518-520-522-524-526-528-530-532-534-536-538-540-542-544-546-548-550-552-554-556-558-560-562-564-566-568-570-572-574-576-578-580-582-584-586-588-590-592-594-596-598-600-602-604-606-608-610-612-614-616-618-620-622-624-626-628-630-632-634-636-638-640-642-644-646-648-650-652-654-656-658-660-662-664-666-668-670-672-674-676-678-680-682-684-686-688-690-692-694-696-698-700-702-704-706-708-710-712-714-716-718-720-722-724-726-728-730-732-734-736-738-740-742-744-746-748-750-752-754-756-758-760-762-764-766-768-770-772-774-776-778-780-782-784-786-788-790-792-794-796-798-800-802-804-806-808-810-812-814-816-818-820-822-824-826-828-830-832-834-836-838-840-842-844-846-848-850-852-854-856-858-860-862-864-866-868-870-872-874-876-878-880-882-884-886-888-890-892-894-896-898-900-902-904-906-908-910-912-914-916-918-920-922-924-926-928-930-932-934-936-938-940-942-944-946-948-950-952-954-956-958-960-962-964-966-968-970-972-974-976-978-980-982-984-986-988-990-992-994-996-998-1000-1002-1004-1006-1008-1010-1012-1014-1016-1018-1020-1022-1024-1026-1028-1030-1032-1034-1036-1038-1040-1042-1044-1046-1048-1050-1052-1054-1056-1058-1060-1062-1064-1066-1068-1070-1072-1074-1076-1078-1080-1082-1084-1086-1088-1090-1092-1094-1096-1098-1100-1102-1104-1106-1108-1110-1112-1114-1116-1118-1120-1122-1124-1126-1128-1130-1132-1134-1136-1138-1140-1142-1144-1146-1148-1150-1152-1154-1156-1158-1160-1162-1164-1166-1168-1170-1172-1174-1176-1178-1180-1182-1184-1186-1188-1190-1192-1194-1196-1198-1200-1202-1204-1206-1208-1210-1212-1214-1216-1218-1220-1222-1224-1226-1228-1230-1232-1234-1236-1238-1240-1242-1244-1246-1248-1250-1252-1254-1256-1258-1260-1262-1264-1266-1268-1270-1272-1274-1276-1278-1280-1282-1284-1286-1288-1290-1292-1294-1296-1298-1300-1302-1304-1306-1308-1310-1312-1314-1316-1318-1320-1322-1324-1326-1328-1330-1332-1334-1336-1338-1340-1342-1344-1346-1348-1350-1352-1354-1356-1358-1360-1362-1364-1366-1368-1370-1372-1374-1376-1378-1380-1382-1384-1386-1388-1390-1392-1394-1396-1398-1400-1402-1404-1406-1408-1410-1412-1414-1416-1418-1420-1422-1424-1426-1428-1430-1432-1434-1436-1438-1440-1442-1444-1446-1448-1450-1452-1454-1456-1458-1460-1462-1464-1466-1468-1470-1472-1474-1476-1478-1480-1482-1484-1486-1488-1490-1492-1494-1496-1498-1500-1502-1504-1506-1508-1510-1512-1514-1516-1518-1520-1522-1524-1526-1528-1530-1532-1534-1536-1538-1540-1542-1544-1546-1548-1550-1552-1554-1556-1558-1560-1562-1564-1566-1568-1570-1572-1574-1576-1578-1580-1582-1584-1586-1588-1590-1592-1594-1596-1598-1600-1602-1604-1606-1608-1610-1612-1614-1616-1618-1620-1622-1624-1626-1628-1630-1632-1634-1636-1638-1640-1642-1644-1646-1648-1650-1652-1654-1656-1658-1660-1662-1664-1666-1668-1670-1672-1674-1676-1678-1680-1682-1684-1686-1688-1690-1692-1694-1696-1698-1700-1702-1704-1706-1708-1710-1712-1714-1716-1718-1720-1722-1724-1726-1728-1730-1732-1734-1736-1738-1740-1742-1744-1746-1748-1750-1752-1754-1756-1758-1760-1762-1764-1766-1768-1770-1772-1774-1776-1778-1780-1782-1784-1786-1788-1790-1792-1794-1796-1798-1800-1802-1804-1806-1808-1810-1812-1814-1816-1818-1820-1822-1824-1826-1828-1830-1832-1834-1836-1838-1840-1842-1844-1846-1848-1850-1852-1854-1856-1858-1860-1862-1864-1866-1868-1870-1872-1874-1876-1878-1880-1882-1884-1886-1888-1890-1892-1894-1896-1898-1900-1902-1904-1906-1908-1910-1912-1914-1916-1918-1920-1922-1924-1926-1928-1930-1932-1934-1936-1938-1940-1942-1944-1946-1948-1950-1952-1954-1956-1958-1960-1962-1964-1966-1968-1970-1972-1974-1976-1978-1980-1982-1984-1986-1988-1990-1992-1994-1996-1998-2000-2002-2004-2006-2008-2010-2012-2014-2016-2018-2020-2022-2024-2026-2028-2030-2032-2034-2036-2038-2040-2042-2044-2046-2048-2050-2052-2054-2056-2058-2060-2062-2064-2066-2068-2070-2072-2074-2076-2078-2080-2082-2084-2086-2088-2090-2092-2094-2096-2098-2100-2102-2104-2106-2108-2110-2112-2114-2116-2118-2120-2122-2124-2126-2128-2130-2132-2134-2136-2138-2140-2142-2144-2146-2148-2150-2152-2154-2156-2158-2160-2162-2164-2166-2168-2170-2172-2174-2176-2178-2180-2182-2184-2186-2188-2190-2192-2194-2196-2198-2200-2202-2204-2206-2208-2210-2212-2214-2216-2218-2220-2222-2224-2226-2228-2230-2232-2234-2236-2238-2240-2242-2244-2246-2248-2250-2252-2254-2256-2258-2260-2262-2264-2266-2268-2270-2272-2274-2276-2278-2280-2282-2284-2286-2288-2290-2292-2294-2296-2298-2300-2302-2304-2306-2308-2310-2312-2314-2316-2318-2320-2322-2324-2326-2328-2330-2332-2334-2336-2338-2340-2342-2344-2346-2348-2350-2352-2354-2356-2358-2360-2362-2364-2366-2368-2370-2372-2374-2376-2378-2380-2382-2384-2386-2388-2390-2392-2394-2396-2398-2400-2402-2404-2406-2408-2410-2412-2414-2416-2418-2420-2422-2424-2426-2428-2430-2432-2434-2436-2438-2440-2442-2444-2446-2448-2450-2452-2454-2456-2458-2460-2462-2464-2466-2468-2470-2472-2474-2476-2478-2480-2482-2484-2486-2488-2490-2492-2494-2496-2498-2500-2502-2504-2506-2508-2510-2512-2514-2516-2518-2520-2522-2524-2526-2528-2530-2532-2534-2536-2538-2540-2542-2544-2546-2548-2550-2552-2554-2556-2558-2560-2562-2564-2566-2568-2570-2572-2574-2576-2578-2580-2582-2584-2586-2588-2590-2592-2594-2596-2598-2600-2602-2604-2606-2608-2610-2612-2614-2616-2618-2620-2622-2624-2626-2628-2630-2632-2634-2636-2638-2640-2642-2644-2646-2648-2650-2652-2654-2656-2658-2660-2662-2664-2666-2668-2670-2672-2674-2676-2678-2680-2682-2684-2686-2688-2690-2692-2694-2696-2698-2



# PHẢI HÚT THUỐC IMPERIALES

A. COURTINAT & Cie - SAIGON

## VIỆC MỚI TRONG NƯỚC

(Nouvelles de pays)

### GIÁ BẠC

Ngày 24 juin 1921.  
Tại kho Nhà-nước 6 fr. 05

### GIÁ LÚA

Ngày 23 Juin 1921.  
Tại Cholôn mỗi 100 kilos (bao trãi lại):

Lúa Vinhlong.....	4 \$ 20	tới 4 \$ 50
Lúa Gòcông.....	4 65	tới 4 80
Lúa Bảixâu.....	4 60	tới 4 70
Lúa Bacliêu.....	4 75	tới 4 90
Lúa Caoman.....	4 00	tới 4 25
Giá bán trung....	4 50	tới 4 65

SAIGON.

### Xe hơi

Bữa 19 Juin, hồi một giờ rưỡi trưa, xe hơi số 960 của khách-trú Ly-S... ở Cholôn, đường Lareynière số 120, sếp-phở là Trương-D... 25 tuổi, cầm lái chạy đường mé sông Belgique, tới ngang cầu nhà số 15, đụng nhằm thâu Nguyễn-vân-Chà, 11 tuổi, té lộ đầu. Thằng ấy nay nằm nhà thương chợ Rẫy. Sở tuần thành đương tra và vụ này coi lỗi tại ai.

### Xe hơi nữa

Cũng một ngày 19 Juin, lúc 7 giờ rưỡi sáng, ông F... làm việc hãng đầu lửa Franco-Asiatique, cầm lái xe hơi số 1608 (xe hơi nhỏ) chạy đường mé sông Le Myre de Vilers, đụng nhằm ông già Nguyễn-vân-L... 60 tuổi, ở dưới ghe đậu gần đó. Ông già trầy da đùi tả và lợi ngón tay cái. Ông nói tại ông già

cả lùm cùm nên không thấy xe, vậy thì tại ông. Tuy vậy mà ông F... cũng cho ông 5 \$ 00.

### Nhảy xe lửa

Bữa 18 Juin, hồi gần 11 giờ trưa xe lửa Cholôn chạy ra gần tới ga Cầu-bàng-Lãnh. Trên xe có Đặng-thị-L... 18 tuổi, ở Nam-Cối, gánh gánh đi đong cá, sợ xe tới ga mà công trở lại nên trong lúc xe còn đương chạy mà nhảy đại xuống té vấp mặt xuống đất.— Lỗi mỗi ăn trâu!

### An cướp

Bữa 4 rặng mả 5 Juin, ăn cướp đánh nhà Ngô-vân-Tôi, có súng, bấn nhảm nhiều người nhà mang bị. Bả bắt đặng hai tên trong bọn nó là Trần-v-Cu và Trần-vân-Chi ở Phú-Hựu (Sadec) lấy lấy đặng 2 cây súng giá, 8 cái bô số 16, một gói đạn.

### CHOLON.

### Hết cần nơ.

Chú thợ dút Ng-van-D... 28 tuổi, ở Chợ quán, gần đại-lộ Saigon Cholôn, có bớt rắng vợ chú là Lê-thị-Th... 26 tuổi, bỏ chú mà đi biệt hôm tối bữa 13 tây.

### Xe cán.

Thằng Ng-vân-Th... 11 tuổi, ở Tân-hòa-Đông (Cholon) đi chơi ngoài đường thấy một cái xe bò đi ngang nó leo lên phía sau rồi chơi một hồi có một cái xe kiến chạy gần tới nó sợ lật đại nhảy xuống mà chưa kịp tránh thì xe kiến chạy vira tới đụng nhằm nó té lộ đầu.— Thằng đi quá.

### Đi không có lái.

Khách Châu-Phước, bang Triều-Châu, ở đường Mỹ-ho, đâm tở cơ rắng y giao

## Casino de Saigon

Nhà hát bóng Casino, là một nhà hát có danh tiếng trong cõi Đông-Pháp, mỗi buổi chiều thứ năm, đều đổi bản hát mới, hiện nay hát tuồng « Les fils de la nuit » có 12 hồi. Vậy kính mời quý khách, đến xem giải muộn.

## Muôn bán

Một số ruộng khẩn 120 mẫu tây, mà có 30 mẫu trồng cao su có trâu bò đủ, tọa lạc tại khúc đường Phan-thiết-Djirinh gần ga chừng 7 ngàn thước.

Ai muốn mua, xin hỏi bốn-quán

L. T. T. V.

## Cách tranh thưng

Muốn buôn bán cho đắt mới hàng, thì phải đắt đến cho thiệt sáng.

Người buôn bán Âu-châu cũng dùng cách đó; người china họ cũng dùng cách ấy.

Vật thì đồng-hang nên cần tiệm Lục-tính khách-lưu số 82 đường d'Espagne chợ Saigon, mà mua hoặc đến khi, hoặc đến loa hiệu Best, mà đắt cho sáng; thì cuộc buôn bán mới thành vượng.

Tiệm đó có đủ các thứ đàn đờp đó; và bán rẻ hơn các nơi./

TIỆM ANNAM  
Đông giày và may  
y phục Langsa  
Lê-văn-Bền, Kê-nghiệp  
cho nhà PHU-TOÀN  
17-19, Rue Amiral Courbet  
(Halles Centrales)  
SAIGON

Entrepôt de Cholôn  
IMPORTATION-COMMISSION  
71 Bd Trưng-độc-Phuong  
BÁN SỈ BÁN LẺ

Vải lụa.  
Bờ hạp - Rượu chác, - Rượu  
ngon - SỮA NESTLÉ - Cham-  
pagne DELBECK Cognac  
RENAULT - Cognac CROIZET  
củ 120 năm.

BỘ TÂN CHẾ BÊN PARIS  
Đầu thơm Caty - Du, Non, Gity  
- Chemise - Bóp da - Dao bàn -  
Đồ hát - Bộ chương-phòng khách.

Hàng thì cũng chịu ra công mà  
mua các thứ hàng hoá làm bên  
phương Tây và các xứ lạ theo ý  
sầu vì đắt.  
Giày thép đế tẻ; Paulhien-Cholôn  
Giày thép đế: 607.  
Le Directeur: Paul HISS  
Opticien et Artificier Colonial dénommé  
Gros de Commerce

Nº (184) FÉLLETON DU 24 JUIN 1921

## ROMAN

# OAN KIA THEO MÃI

## BA MƯƠI HAI ĐỀM

HỒ-CẢNH-TIÊN tự thuật

### Đêm thứ hai mươi chín (Tiếp theo)

Tôi đứng mà nhìn trản, tác đã đá bối hối, thêm nỗi sóng dợn nhói chiếc tàu, làm cho cái hình dữ tợn của tôi dọi bóng xuống nước, nhảy lên bay xuống, bộ như chửa-vỡ muốn với chụp tôi; thấy vậy tôi lại càng ghé lật đại trở vào phòng đóng cửa.

Hồ-cảnh-Tiên nói tới câu: *Lật-đật trở vào phòng đóng cửa, lại ngừng, làm cho tôi sợ như cạch khuỷa, xem đồng-hồ quá ba giờ sáng; tôi cũng lật đại đứng dậy, tôi hen đét tới mai tái bột. Hồ-cảnh-Tiên, đura tôi ra khỏi phòng, tới thang lầu, cầm tay nhau từ giã. Ra khỏi khách sạn, tôi lên xe về nhà, nghĩ an giấc điệp. Sáng ngày, tôi phòng việc, cơn rãnh ngồi không, cũng có phút tôi nghĩ chuyện Hồ-cảnh-Tiên, mà bèn nghĩ. Tuy ngày đó cũng bần nghĩ như những bữa đã qua, song tôi chẳng buồn, chẳng rỗi, vì tôi hiểu rõ và biết chắc sự hiền nhân mà Hồ-cảnh-Tiên đã thấy trong cảnh vắng, lúc tàu ở giữa*

khởi, là bởi Hồ-cảnh-Tiên để bấn tác lòng như kẻ nằm gai nằm mật, nên đêm trắng mà mệt, khoanh tay ngồi vật đến mà trông những đũa; sự tưởng tượng ấy nó gây nên một cái giấc mộng phi thường. Sáng vi, Hồ-cảnh-Tiên, đầu có trâm môi vờ vờ, ruột tâm đòi đoán thể-mây, chớp chớp ngoài sự an oán nước hờn, trông mong ra bấn.

Một đêm chửa bấn là chửa rõ thâu ý Hồ-cảnh-Tiên, thấy bấn mình ở mình, cơn mịch, đầu ba người cựa quậy lên ba người, một đã dậy, một đã ngồi lại đợi nặng tình với mình, Hồ-cảnh-Tiên mới nghĩ sao? Nghĩ cho rằng sự thật hay là điểm mộng-nhị chẳng tin; vậy phải đợi đến tối ngày nay, nghe tiếng thốt lại coi sẽ biết.

### Đêm thứ ba mươi

Gỡ khác như tên bay, mới sáng đó rồi tôi đó. Tôi lại, giờ hội-dâm đã đến, để đó cho lời hẹn chầu ru 7, tôi lật đại tới phòng, gặp Hồ-cảnh-Tiên đang nưn phòng dựa gối.

Hồ-Cảnh-Tiên vừa thấy mặt tôi, vội vã để chơn, xô giếp, tiếp chào vui vẻ. Tôi xem klah như Hồ-Cảnh-Tiên hết buồn. Nếu sự cái tiếng « *hết buồn* » của tôi dùng mà nói đây có quá đi chăng, tôi xin đổi lấy tiếng « *bớt buồn* » mà chi. Thật vậy, thật Hồ Cảnh-Tiên hết buồn, sắc mặt người sầu nhiều lắm. Nhiều đến nỗi Hồ-Cảnh-Tiên chẳng chịu ngồi tới

phòng cùng tôi đàm đạo như mây đêm sao, khi chào mừng tôi rồi, Hồ-Cảnh-Tiên rủ tôi đi dạo xem phong cảnh. Tôi chẳng dám chằng vàng; cũng vì, từ đêm gặp Hồ-Cảnh-Tiên, thấy người/ chân ngán cuộc trần, mong một phút rỗi sự thế, thì tôi hằng dặn lòng tôi, nếu có thể giúp người đặng một chút vui, thì giúp liền, chẳng nề hạc công của tôi; huống chi việc người ra sao, xem phong cảnh chẳng phải việc của tôi, tôi công, tôi nhảm nhiều của mà từ chối. Hồ-Cảnh-Tiên sửa sang quần áo trang hoàn rồi mới tới đó bước xuống đi; ngờ là rủ đi đâu chẳng để ru xuống ngồi nơi ghế trên trên cầu thủ-ngự.

Ngồi nhâm xem đồng-tây nam Bắc một hồi rồi, Hồ-cảnh-Tiên đưa ngay qua bên Thủ-thiệm, giấp phút lại kêu tôi mà chỉ một chiếc thuyền-cây, đang bị sóng giữa vơi dôi-dập, tay chỉ miệng cười và nói rằng: « Một anh-hùng xử thế, có khác chiếc thuyền đây chăng? Bờm, tôi muốn vãng-vãng mà gặp lúc chằng may, song không nhường tay chèo chông, thì chiếc thuyền ấy còn tiếc mình dặng nửa ru? Há chẳng đánh liêu, cón-vịnh chi mà phủ trảm bao quát. Cùng nghĩ ra người đời lại khác chi? Thì chèo rỗi-rời may-may, chầm-chầm, nói-nói vậy. Nè! sự sự-rây-may-chầm-mà mà luận anh-hùng, thì tay có chi kim, tay nào là tay anh-hùng, mới nào là mặt trượng-phu xử thế? »

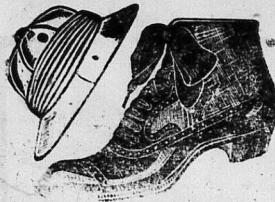
Nghệ qua tôi cũng mỉm cười mà đáp lại rằng: « Hay... lời của Hồ-đại-nhan luận vậy quá hay; tôi tưởng đả trí nào cũng phải nhận cho là chánh-ly; nhưng mà rồi thay, thắm, thay, đời có mấy ai cặn xuyệt.

Theo cái cuộc phong-trào này, theo cái thời đại văn-minh này, ngoài trừ những tay văn-cử, thì còn ai là trọng phẩm quân là biết tiết anh-hùng nữa? Hồ-đại-nhan? Biết vậy mà hơi cho người mà tuấn kiệt nhân-tinh thế cho người nào nữa; tôi tưởng cái gì mà anh-hùng mà nhân-dũng để mà nghĩ nghĩ về anh-hùng những điều như thế không vì tôi đó, đứng ở mà tiếp theo sự tình của Hồ-đại-nhan cho tôi nghe cho rỗi; cho trọn thì trọn chung, đủ người đủ ngon chằng là hay hơn sao? Hồ-cảnh-Tiên nghe dứt; ngồi làm thỉnh giấp phút, rồi thăm-ngắm gặt đầu mà nói rằng:

« Anh-hùng tôi cũng chẳng còn bao nhiêu nữa, quí-hữu chằng muốn mà ngày giờ, đây tôi cũng sáng lòng tiếp thuật: (Sau sẽ tiếp theo). L. H. MƯU.

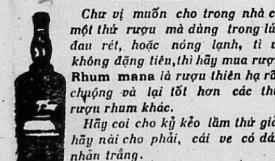
TRUYỆN  
OÂN-HỒNG-QUÂN  
CUỐN THỨ BA in rồi.  
Cuốn thứ tư còn đang in tiếp.  
Xin mua xem.

**1er Prix Exposition de Hanoi 1920**  
 Phần thưởng hạng nhất Hanoi-xà Hanoi 1920  
**Cordonnerie — Chapellerie**  
**TONKINOISE**  
 GRAVURE sur MÉTAUX et MARBRE  
 NGUYỄN-CHI-HÒA  
 23 Rue Catinat. — SAIGON



**ĐỒNG GIAY TÂY** bằng DA BÊN TÂY  
 rất có độ các thứ màu DA  
**LÀM NÓN** theo kiểu SINGAPORE  
 kều là NÓN CAO SU thứ này tôi mới  
 chế ra làm được thật tốt dùng thật lâu  
 không sợ nắng mưa như trước nữa.  
**NÓN DA (FEUTRES)** mua bán tây lại  
 để kiêu.  
**KHÁC CỒM ĐÁU HỒNG VÀ CHẠM MỘT**  
**GIÁ DA CÀM THẠCH** rất tinh xảo, giá  
 rất rẻ.  
**BÁN SỈ ẮC LỘC-CHAU** thật là nhiều  
 lắm món này: GIẤY TÂY, NÓN CAS-  
 QUES, NÓN FEUTRES, GIẤY HẠ BA-  
 LANG, ĐIỆP DA-LANG và NHUNG đỏ  
 màu, GÚC-CÁI SƠN-BEN QUAI  
 NHUNG, BẠC XÍCH-BU và THONET  
 và v.v.  
**XIN CHÚ-TÔN** chiếu cố viết thư về  
 thường ghé thăm tôi ở hội âm lập tức, có  
 CATALOGUE (SÁCH MÀU) gửi tặng QUÍ  
 KHÁCH.  
 NGUYỄN-CHI-HÒA, Kinh mới.

**TRỊ BỊNH YẾU PHẠP**  
 (Conseils médicaux)



Chữ viết trước cho trong nhà có  
 một thứ rượu mà dùng trong lúc  
 đau rét, hoặc nóng lạnh, lì xì  
 không dùng tiền, thì hãy mua rượu  
 Rhum mana là rượu thiên hạ rất  
 chuộng về lại tốt hơn các thứ  
 rượu khác.  
 Hãy coi cho kỹ kẻo lầm thứ giả,  
 hãy nói cho phải, cái về có dán  
 nhãn trắng.  
 Có bán trong các tiệm hàng xén

**THIỆT KHÉO HẠNG NHƯT**  
**Tiệm-Họa-Chơn-Dung**  
 NGUYỄN ĐỨC-NHUẬN  
 58, 28 Boulevard Paul Bert Saigon

Thợ vẽ tiệp này đã có bằng cấp  
 thợ nghiệp nơi trường xảo-nghệ, và  
 được 3 cái bằng cấp đầu xỏ Hanoi.  
 Hình vẽ thật tinh xảo và dễ trăm  
 năm không phai.

**Dip-tốt**  
 Muốn bán một cái xe AUTO BUICK,  
 còn mới tinh hao.  
**BÓN MÂY**  
 Chuyển đi về đèn thập toàn bằng  
 điện.  
 Giá rất rẻ: 2050 \$  
 Viết thư hay là hỏi mua thì cứ đi  
 tại nhà in HANOI, 167 rue Catinat.  
 SAIGON.

60 đồng bạc cho chú tài công Ng. văn-  
 C... 43 tuổi, đang đi kêu bạn chài mà  
 chú này lãnh bạc đi không có lại.

**An trộm.**  
 Sở tuần thành đang tìm kiếm một  
 người đàn bà Annam kều là thị-Sầu,  
 độ chừng 25 tuổi, gang vọt trộm một  
 số bạc 340 \$00 của xóm Trán-lang, 85  
 tuổi, ở Nam-vian, đến Cholon ngu  
 đường Phước-kien.

**Con ghê.**  
 Thím Ng. thị-K... 32 tuổi, ở đường  
 Phó-dinh số 12, đâm từ cơ rỗng thàng  
 con ghê thím tên Liêu-huân-Trang, độ  
 chừng 20 tuổi (chức Hải Nam, dùng chìa  
 khóa giả, mở tủ lấy của thím một số  
 vàng đáng 750 \$00 và một số bạc 30 \$00,  
 đồng mạt. — Kiểm! kiểm!

**Thi Brevet élémentaire**

Hội thi brevet élémentaire định ngày  
 thứ hai 27 Juin 1921 nay định lại ngày  
 thứ sáu 1er Juillet 1921.  
 Vậy rao cho học sinh sĩ tử đang hay  
 ngày 1er Juillet sẽ đến mà nhập trường  
 thi.

**Pommade Cadum**  
**Thuốc dán Cadum**

Trị những mụn nhỏ ngoài da  
 Dùng mà xức thì mụn phải khô mà  
 lặn hết, da liền lại như xưa. Muốn  
 khỏi đau các chứng ngoài da thì xai nó  
 cho kịp, nó cũng dứt sự ngứa tức thì,  
 làm ra yếm ái, và hết nóng này. Thuốc  
 dán Cadum thần hiệu nhất trị về những  
 bệnh ngoài da như bệnh E zéma, boutons  
 farineux, gale, peau écailluse, éruptions,  
 dartres, oncles, ulcères, écorchures, herpès-  
 morroides, urticaire, croûtes, teigne, coupures  
 plaies, brûlures, iques, T seos es.  
 Tiệm thuốc pác cũng có bán.

**HƯƠNG TRUYỀN**

**Một ông Lý-trưởng lý.**  
 Lệ riêng của làng, kể ai làm chức cầm  
 thuê ruộng đất lại bên giao ước với  
 nhau phải có lý-trưởng đứng tên đóng  
 dấu nhận thiết việc mới lồi thời  
 về sau. Lý-trưởng. Cả năm chẳng có  
 lương bổng gì, cũng chỉ nhờ có việc  
 việc làng-xã như vậy mà chỉ cần phí  
 phí khi bùa quan tòa kiếm. Cho nên, mỗi  
 khi đóng dấu nhận thiết một việc gì  
 thời chủ có việc phải chịu phí ấy cho  
 Lý-trưởng. — Mà theo lệ làng thời  
 ấy lại cao quá, như bán một mẫu ruộng  
 được một ngàn thời phải chịu cho Lý-  
 trưởng đến một trăm. — Trường như  
 vậy thì quá cao quá khổ cho kẻ nghèo.

Nay có tên dân nghèo, nguyên là phụ  
 có để lại được một sào ruộng vừa đến  
 ngày cưới vợ, nghèo không có tiền bèn  
 đem sào ruộng xin lý-trưởng đứng tên  
 đóng dấu nhận thiết để bán đi một trăm  
 quan lấy tiền cưới vợ.  
 Bán xong đem kính tiễn ông lý là  
 mười quan.

Xin đọc giả nghĩ thử ông lý có thấy  
 môn tiền ấy không?  
 Ông lý cưới mà đáp rằng: « Chú là  
 dân nghèo, cho ông bà có để lại được  
 sào ruộng là vốn liếng gia thì của chú,

may bã đàng gì phải bìn đi chỉ được có  
 trăm quan mà về phần tôi, đã hết đi  
 những mười quan. Còn lại có chín chục  
 thời thiệt hại cho chú là dường nào!  
 — Thời, đáng lý thời tôi cũng lấy một  
 vài quan theo lệ, nhưng tình cảnh chú  
 như vậy, tôi đây thừa tâm nào mà lấy  
 cho đành. » Nói xong nhứt điệu từ không  
 nhận. Ông ấy là ai?

Ông ấy là Lý-trưởng làng An-nông  
 thuộc huyện Phú-lộc.  
 Tên dân nghèo cầm tờ không tiền, trở  
 ra về sung sướng về làng. Nhưng người  
 bần cận ai nghe đến chuyện đó cũng  
 đều lấy làm cảm động và ngợi khen cái  
 một thanh bạch cái tình hiếu từ của ông  
 Lý-trưởng làng vậy.

Tuy một số mười quan chẳng đáng  
 vào đâu, nhưng cứ kể theo cái cảnh  
 nghèo của ông ấy và cái giá tư cần-  
 kiệm của ông ấy kia thời cũng khá khê  
 đáng như một số bạc trăm, tiền ngàn đôi  
 với kẻ tham tàn những nhiều.

Ước gì trong xã hội này mà một vài  
 nơi được một vài cái gương tốt ấy thời  
 may lắm. Mà những kẻ tham tàn những  
 nhiều cũng soi đó mà hóa họ.

**Hàng tàu nam-vian**

**Đàng tàu ao-miên**  
 J RUEFF CHAY MARDI 21/6/21 à 21 h.  
 L. BLANCHET » JEUDI 23/6/21 à 21 h.  
 MÉKONG » SAM. 25/6/21 à 21 h.

**Đàng tàu Lục tỉnh**  
 HAINAN CHAY LUNDI 20/6/21 à 21 h.  
 NAMKY » VEND. 24/6/21 à 21 h.

**Đàng tàu đi Tâyninh**  
 NAMKY CHAY MARCHEDI 22/6/21 à 8 h.

**Đàng tàu đi Lào**  
 J RUEFF CHAY MARDI 12/6/21 à 21 h.  
 MÉKONG » SAM. 25/6/21 à 21 h.

**Đàng Vũng tàu và Barja**  
 NAMKY CHAY LUNDI 20/6/21 à 8 h.  
 » MARDI 21/6/21 à 8 h.  
 ANNAM » JEUDI 23/6/21 à 8 h.  
 » VEND. 24/6/21 à 8 h.  
 » SAM. 25/6/21 à 12 h.  
 Saigon, le 18 Juin 1921.

**Đông nghiệp tây-nam**

Ta lấy làm toại chí mà nghe nói  
 rằng: cả hàng PHARMACIE CENTRALE  
 CỦA M. LÊ VĂN-MINH QUẢN  
 LÝ, sẽ dời tên từ này, kêu là hàng  
 PHARMACIE CENTRALE FRANCO-  
 ANNAMITE.  
 Ta cũng hết lòng mừng cho cái  
 chữ hiệu mới này, may mà nhờ sự  
 sắp đặt lại thì sự tương này mục  
 đích của hàng nó sẽ đến đến RA  
 CANG NGÀY CANG LỚN.  
 M. LÊ VĂN-MINH LÀ THẦY  
 BẢO CHẾ HẠNG NHƯT CỦA  
 TRƯỜNG LỚN TẠI PARIS, NHẬP  
 TỊCH LANGSA, CỬN CỬ VIỆC  
 MÀ QUẢN LÝ HẠNG NÀY MỘT

**LỜI RAO**  
 Ch. n y ông thợ chụp hình, thợ  
 thiện nghệ đầu hạm chơi

Tại hãng PHOTO-STUDIO, 126-128  
 đường Catinat, có bán đủ thứ máy  
 chụp hình hiệu nào cũng có tính  
 theo giá bên Tây, như hiệu Kodak-  
 Richard - Gaumont - Demaris -  
 Meeobloc v. v...  
 Cũng có đủ đồ phụ tùng hết thảy  
 về nghề chụp hình và về nghề vẽ  
 sưa (Peinture) bán sỉ bán lẻ cũng  
 được.  
 Có khuôn để làm hình chụp khác  
 làm, thứ nào cũng có nhiều để  
 khác, chụp tốt lắm.  
 Có chụp hình cho giấy thế thân  
 nữa.  
 Có bán kính, giấy, đủ thứ thuốc  
 sáng hình.  
 Giấy Bromure 1/2 brilliant contraste  
 từ hộp 100 tờ, lớn 18 x 24 thì 8 \$  
 còn hộp 500 tờ thì 22 \$ 00,  
 Có kính để làm hình máy xử nóng  
 nước.  
 Tại hãng Photo-Studio 126-128  
 Catinat Saigon.

**HÀNG**  
**Établissements Industriels**  
**DE SAIGON**  
 (Vốn 2.500.000 quan)

**Phòng việc ở đàng d'Ormay môn bài 27**  
**Trại thợ ở Quai de la Marne Khanhoi**  
 Hãng mới này là hãng nổi nghiệp  
 hãng cũ Bonnefoy, chuyên làm những  
 gạch bông bằng xi-măng và chuyên sửa  
 đủ các thứ máy như là máy xay lúa,  
 máy ép dầu và máy xe.  
 Hãng mới này từ ngày nổi nghiệp  
 hãng cũ Bonnefoy đã sản thêm thì dùng  
 nhiều lắm cho nên công việc làm để  
 lại thêm giá rẻ.  
 Hãng mới cũng có bán và sửa xe hơi  
 lại riêng luôn làm đại-biệt cho các hiệu  
 Huê-kỳ như :  
 Chandler, Buick, Cleveland, Che-  
 vrolet  
 và các hiệu Langsa như :  
 Grégoire, và Mathis.  
 Trường trong cái này chẳng có hãng  
 nào bán xe hơi giá rẻ như giá của bên  
 hãng định, vậy xin Lưu-châu quý khách,  
 khi nào muốn mua xe hơi nên hỏi cho  
 biết giá của bên hãng rồi sẽ đi mua.  
 Bên hãng có trữ các thứ đồ chơi  
 máy và bán đủ các thứ dầu phớt để chế  
 máy; lại cũng có bán máy xay gạo  
 và máy xay lúa.  
 Bên hãng đã có danh với người An-  
 nam trong xứ này từ từ năm 1872,  
 lại cũng được lòng người Annam tình cậy.  
 Vậy bên hãng này xin Lưu-châu quý  
 khách, cứ mua máy, xe hơi hay là tư  
 tư trường trong mỗi thì quý khách  
 cần mua một chiếc máy, xe hơi cũng  
 để chi về một nước này là có của đàng  
 mà mua chi thì không sợ lòng trả lại  
 tiền và cũng sửa sang toàn tinh cho đàng  
 như ý quý khách.

**HU HUYẾT**  
 THÌ ĐÔNG  
 LẤY THUỐC HUỆT.  
**DESCHIENS.**

LA MỘT THỨ THUỐC HUỆT THƯƠNG HẠNG, CÁC DANH-VỊ TÊN CÔNG NHẬN.  
 BỔ HƠN THỊT SỐNG VÀ THUỐC CÓ CHẤT SẮT. NHẬN DÙNG TRONG CÁC ĐƯỜNG-ĐƯỜNG  
 THÀNG PARIS.  
 Hãng chính DESCHIENS, 9 đàng Baudry Paris và các nhà thuốc

may  
sa  
Kế-nghiệp  
HÀN  
bourbet

Cholon  
MISSION  
Hương  
BÁN LẺ

Paris  
Non, Giày  
Đao bàn  
ng khách.  
ra công nh  
là làm bán  
t là theo f

Cholon  
Paul HIGG  
chính đóm

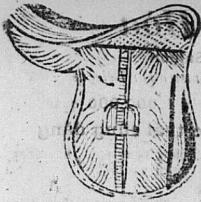
trời mà đắp  
cà Hô-đai  
trường đầu trí  
là 'chánh lý'  
tray, đời có

thầy nói, theo  
ấy, ngoại trừ  
n ai là trường  
nh-hùng nữa  
ết vậy mà hơi  
ân-tinh thế có  
trường cái giờ  
ng để mà nghĩ  
đều thể-glan  
má tiếp thuật  
cho tới nghề  
nh chung, đủ  
chay hơa sao?  
ngôi làm thính  
gật đầu mà

phần còn bao  
hàng muốn mắt  
đồng tiếp thuật:  
H. MƯU.

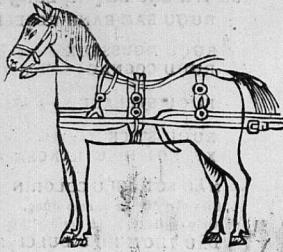
QUAN  
in rồi.  
ang in tiếp.





**PHAN-HAM**  
 Thương hiệu ngựa Song-mã và Độc-mã  
 Khoa-chang, Khoa-do  
 Hanoi - 5, Rue Jules Ferry, 5 - Hanoi

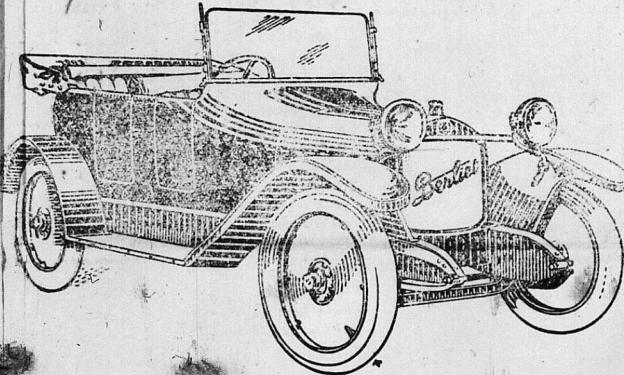
Chúng tôi kính trình chư quý khách biết rằng: Bồn-hiệu làm các thứ Yên-ngựa, đồ Song-mã, Độc-mã. Rương Vali và các thứ đồ dùng đi đường làm bằng da bên Tây da Hồngkông thật tốt. Làm rất kỹ-lưỡng giá bán phải chăng. Các quý khách có lòng chiều cố muốn dùng thứ ghay kiểu mẫu nào xin gửi thơ cho Bồn-hiệu. Bồn-hiệu xin tận kỳ tâm lực làm được như ý của quý khách sử dụng.



Nếu mua buôn nhiều thì Bồn-hiệu sẽ tính giá riêng.  
 Bồn hiệu có mở hiệu thơ may tây, annam nữa.

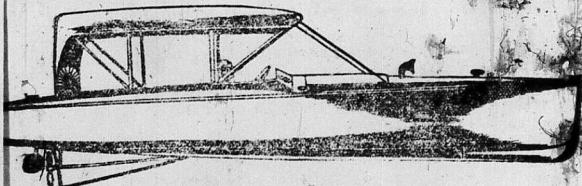
**Ôtô hiệu BERLIET**

Là một thứ mới bầy, 4 máy 15 ngựa, năm chỗ ngồi, dùng toàn điện mà làm đèn



Bán giá: 22.000 quan và 24.000 quan

Tùy theo sự chung dọn cái xe  
 Có trữ tại hãng DESCOURS & CABAUD  
 Saigon - Haiphong - Hanoi - Pnompenh



**CANOT HOI**

Đồ chơi chuyên mau lẹ,  
 dễ tuần du diên địa

Hãy lập tức viết thơ thương nghị với  
 Société Franco-Annamite des Anciens  
 Etablissements

**Charles BARDON**

Sté Anonyme en formation  
 Quai de la Marné, SAIGON (Khánh-hồ)

MỘT CÁI KIỂU THEO LOẠI « POPULAIRE », KÉU LÀ AUTO-GLISSEUR SỐ 630



Đồ chơi chuyên mau lẹ, dễ tuần du diên địa. Khoái huyet lạ làng sạch sẽ. Giá rẻ

**Vin Tonique et Bi-nutritif**

du Docteur RIP

VỆ SANH MƯỜU CỦA LƯƠNG Y RIP CHẾ



Thứ thuốc rượu này là một vị đại bổ gân cốt cũng là tăng kiên tinh thần bất kỳ là bao nhiêu tuổi đều uống được cả. Nướng kẻ uổi cao khí lực suy giảm, vội thay ngày xưa đã hòa môn hệ nóng rượu này vô, thì đã đặng cơ lão thành đổng, mặt mày tươi tắn, coi trẻ lại mạnh hơn xưa.

Còn con nít li: nhược đờn bà mất máu, có huyết hạc, có chữa, những kẻ hao tổn tinh thần, hệ nóng rượu này vào thì mạnh mẽ làm lại, da thịt đỏ sần, thanh thần tráng kiện.

Giá mỗi ve là ba đồng bạc.

Có trữ tại tiệm thuốc tây ở đường Marins số 190  
 Cholon depot Pharmacie Franco-Chinoise 190 rue des Marins Cholon.

**Ái muốn mua sỳ (en gros) các hàng lụa Bắc-kỳ (Soieries du Fonkin) ???**

Như: Lành rộng trơn, bông lãnh hẹp, địa minh băng, minh quả, xiên bông đơn bà, bông tiêu, bông hột mè, lụa lờng, xiên trắng 7 chỉ sa trơn, sa bông, lụa các thứ, nhiều minh gò, v. v. màu mắng, bông phàn lá cây, đen, trắng hột mè.

Nên viết thơ tức thì cho tiệm Maison Tonkinoise **Bông-Thịnh**, Rue de la Soie, n° 4 ở Hanoi, mà mua

Tiệm ấy mới chế ra thứ lành 1 cây 2 áo dài đủ mọi màu tốt và chắc làm, khăn tua bằng nhiều minh gò và ghế thonet, ghế chao (Rocking-chair) bằng mây nhẹ mà coi ngộ lắm.

Buôn bán thiệt thà và đã tính giá riêng rất hạ cho mấy nhà mua sỳ đặng kiếm lời nhiều.

Viết thơ lý lẽ (schaatillois) cứng đặng, hay là muốn khỏi mất thì giờ, viết thơ lý lẽ cũng vậy, vì đã có giá riêng trao cho bạn hàng (clients) chẳng hề tịh mắc bao giờ.

Gởi *contre remboursement*, song gởi một phần tiền trước hay là gởi trả đủ trước thì sẽ đặng trừ 2% về cái phần tiền đã trả trước đó. (Toute avance de fonds aura droit à une remise de 2%)

Gởi mandat trước xin đề như dưới đây:

Madame **LUONG-NGOC-BÁN**, 4 Rue de la Soie à Hanoi.

**MỘT TẮT QUANG-ÂM MỘT ĐIỂM VÀNG**

Người văn minh chừng nào thì ngày giờ càng quý báu chừng nấy, cho nên câu tục ngữ Langea rằng: « Le temps, c'est de l'argent » (Một tắt quang-âm một điểm vàng) Bối thì mà nước văn minh nào háy giờ đâu lập ra xưởng đồng tàu, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy đẹp v. v. được để

thấu bớt đường giải và ngày giờ không trễ nải. Đường ấy thì đã rõ cái ngày giờ của người văn minh coi báu là đường mà đi, vậy mà người làm việc lại lo ngại cái đường thì, xe lửa, xe hơi, tàu bay, xe máy trong kính thành công, thiên thì thường hay dùng xe máy đẹp của hãng CAFFORT ở Saigon, rue Calmette số 10, thật là một chiếc xe đã chắc chắn mà lại tốt đẹp

vô cùng, không có hiệu, xe máy bị kíp. Hãng CAFFORT số bán hai hiệu xe máy đẹp hiệu **ALCYON** và **HERCULE**. Hai hiệu này đều hàng hiệu Langea, đã chắc mà lại lâu bền và giá lại rẻ: như hiệu **HERCULE** thì từ 600, sắp lên, còn như muốn mua tốt hạng nhất có đủ phụ tùng, xin mời đến tại hãng mà thương nghị

**Hãy uống thử thứ rượu AMER HONORÉ**

Là một thứ giải khát ngon thượng hạng  
 Của một mình hãng Denis frères có trữ mà thôi.

Tôi chỉ dùng có một thứ giải khát là thứ giải khát này là thứ giải khát ngon thượng hạng. Tôi nhớ của một mình hãng Denis Frères đại lý khắp cả Đông-dương.

